

團體活動/ Upcoming Events

27/8 (星期六)	下午二時 至四時	亞洲中心	每月的團體明供聖聚會 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體一起祈禱。
2/9 (星期五)	晚上六時半	亞洲中心	耶穌聖心會主辦聖心彌撒以紀念耶穌聖心所受的苦難。誠邀各位參加。
4/9 (星期日)	下午二時 至四時	亞洲中心	本團體內的「聖母無玷聖心」及「耶穌聖心」兩善會將共同舉辦週年講座。題目是「悟醒歸途」。講者是甘志杰博士。甘博士將分享一個非天主教徒在「花地瑪」的體驗及介紹中國的名山大川。歡迎各善會及所有教友參加！

27/8 (Sat)	2pm-4pm	Asiana Centre	Community Monthly Eucharistic Adoration. Please open the invitation to any of your relatives and friends to join and pray together in front of the Blessed Sacrament.
2/9 (Fri)	6:30pm	Asiana Centre	Mass to commemorate the suffering of the Sacred Heart of Jesus. All are welcome.

報告 News

國語和粵語成人慕道班已於2016年2月28日分別在亞洲中心和聖伯祿朱廉教堂開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。電話: 0401 058 199。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續以「小磐石讀經法」去研讀「羅馬人書」，以增加大家對聖保祿宗徒的書信的認識。歡迎各位參加。

Mandarin and Cantonese Catechumen classes commence at Asiana Centre and at SPJ today and are still accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian’s Church. We are studying the “St. Paul's Letter to the Romans” by using the Little Rock Scripture Reading Method. All are welcome to join us.

晉牧喜訊

雪梨總主教 Anthony Fisher 於八月二十四日晚上在聖瑪利主教座堂祝聖了兩位輔理主教。他們是 Anthony Randazzo 主教和 Richard Umbers 主教。他們將會幫助雪梨總主教處理教務。請為他們的牧民事工祈禱。



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Martin Low OFM 電話: 0424 883 838
Fr. Joseph Lu OFM 電話: 0400 544 981
Fr. Jacob Wang 電話: 0488 042 077
修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377
Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

常年期第二十二主日(丙年) 2016 年 8 月 28 日
August 28, 2016, Twentieth Second Sunday in Ordinary Time (Year C)



Pieter Bruegel the Elder, The Blind Leading the Blind, 1568, detail

When you hold a banquet, invite the poor, the crippled, the lame, the blind; blessed indeed will you be because of their inability to repay you. (Lk 14:13-14)

你幾時設宴，要請貧窮的、殘廢的、瘸腿的、瞎眼的人。「這樣，你就有福了，因為他們沒有什麼可報答你 (路 14:13-14)

下主日讀經: Next Sunday Readings:		
讀經一:	智慧篇	Wis 9:13-18
讀經二:	費肋孟書	Philm 9-10, 12-17
福音:	路加福音	Lk 14:25-33

CANONISATION OF BLESSED MOTHER TERESA – SUNDAY 4 SEP 2016. All are invited to join in commemorating this great event in the life of our Church in this Jubilee Year of Mercy. Archbishop Fisher OP will be celebrating 6.00pm Mass at St Mary’s Cathedral followed by a webcast of the Canonisation ceremony from Rome in the Cathedral College Hall. BBQ Dinner, Mustard Seed Bookshop and an exhibition on the life of Mother Teresa will be available on the night.

Multicultural Mass for the Sydney Archdioceses will be celebrated at St Mary’s Cathedral on Sunday 27th November, 2pm. Please set aside this date.

PRINCE OF WALES HOSPITAL CATHOLIC CHAPLAINCY VOLUNTEERS REQUIRED. We are looking for volunteers for the Catholic Chaplaincy at the Prince of Wales Hospital. Training course is offered late October and is held for 7 seven days over a three week period. We are not asking you to make a definite commitment at this stage but if interested please contact the POW Chaplaincy Department on 9382 2123 or email Marie.Joseph@health.nsw.gov.au by September.

彌撒時間：星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語);早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂(粵語)
星期日 早上 11:30 St. Dominic’s Church, Flemington (國語)
九日敬禮：每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心
每月首星期五耶穌聖心彌撒：晚上 6:30 (粵語)，晚上 8.00 (English) 亞洲中心
明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

父母恩

Oliver Ho

在這篇文章面世之前的一個星期，父母剛剛從悉尼回港，完成他們個多月在澳洲的探親之旅。在過去個多月裡，我們一家自今年年初起再一次聚首，雖然每一天都是過得平淡，沒有去華麗的會所，沒有一起吃山珍海錯，但每一天都是過得非常快樂，見到小兒與祖父母聚首一堂，在草地上跑來跑去玩得不亦樂乎，簡單的捉迷藏遊戲已令兩老一少樂透半邊天；在家中玩玩紙飛機，在白紙上塗鴉一番，又是一個令人難以忘懷的快樂時刻；與父母妻兒一起，坐巴士，看海鷗，坐渡輪，享受陽光，這些看似平凡不過的事，但原來當中已經可以享受到那份來自天主的快樂和幸福的感覺。

從小到大我一直都知道父母非常痛愛我和弟弟，但從來沒有想過父母為我倆付出了多少，和花了多少的血汗養育我們。但隨著年紀漸長，尤其是在三年多前開始擔起了父親這個角色後，才慢慢開始明白父母為子女所付出的一片苦心。縱然我和太太經常四出奔走，為小兒張羅在衣，食，住，行，教育等方面的一切所需，又無時無刻為他擔憂，怕他吃不飽，睡不好，穿不暖，不夠營養..... 但我自問仍未能稱得上是一個十分稱職的父親，我想，我的父母在我的成長過程中一定有着有過之而無不及的付出。多年來我一直希望向父母（尤其是向來嚴肅的父親）說一聲[多謝]和[我愛你]，然而當親人在面前，卻往往不敢宣之於口，祈求天主可以賜給我勇氣，讓我告訴父母我有多愛他們。

有人說父親在孩子成長的過程中扮演着一個非常重要的角色，作為父親，我當然希望將我能力範圍內可以做到最好的都給予我的兒子。耶穌說：[你們中間那有為父親的，兒子向他求餅，反而給他石頭呢？或是求魚，反將蛇當魚給他呢？或者求雞蛋，反將蠍子給他呢？]（路 11:11-12）為小孩提供生活上所需固然重要，但更重要的是為他樹立一個良好的榜樣，教他明辨是非，定立正確的價值觀。聖經中多處指出作為父母應注意的地方。[你們作父母的，不要惹你們的子女發怒，但要用上主的規範和訓誡，教養他們。]（弗 6:4）[你教導孩童應行的道路，待他年老時也不會離棄。]（箴 22:6）[作父母的，不要激怒你們的子女，免得他們灰心喪志。]（哥 3:21）

聖經中這些道理看似簡單，然而卻是知易行難。期望在天主聖神的帶領下，有一天我能夠稱得上是一個稱職的兒子和父親。

還有一星期便是澳洲的父親節，祈求天主繼續護佑團體內所有兄弟姊妹，讓我們都有健康的身體，與家人有着和睦的關係。並預祝所有作為父親，或母親，或子女的你和妳，有一個開心愉快的父親節。主佑各位。

On Parental Love

Oliver Ho

My parents had returned from Sydney to Hong Kong and completed their one month trip in Australia just one week before this article is published. In the past month or so, we met again since the beginning of the year. We did not go to any gorgeous clubhouse for fine dining, and every single day was just flat and simple. However each of those days is indeed happy day. Seeing my son and his grandparents gathered and ran happily in the park, playing simple game of hide and seek, making paper aeroplane at home, drawing graffiti on paper... these are just happy and unforgettable moments. Also riding a bus with families, watching seagulls, taking ferry and enjoying sunshine... these are the seemingly trivial things to do. Although all these are flat and simple, out of them I had been able to enjoy the joy and happiness which come from God.

I know, since I was young, that my parents do love me and my younger brother a lot. However I have never had any idea of how hard it is for upbringing us. Not until recent years when I am getting older, especially when I became a father three years ago, that I started to have better clue about this. Although me and my wife do spend a lot of time looking after our son, giving him all his daily living needs and worried about him all the time, I still do not regard myself as a very competent father. I believe my parents had put much more efforts to raise me and my younger brother, and are more competent parent.

Over the years I have been hoping to say ‘Thank You’ and ‘I Love You’ to my parents (especially to my father who has always been serious). However when the loved ones are in front of me, I often am not dare to say those words. I pray that God can give me courage so that I could tell my parents how much I love them.

Some people say that father plays a very important role in different stages of a growing child. As a father, I certainly hope that I could do all my best for my beloved son. Jesus said ‘What father among you, if his son asked for a fish, would hand him a snake? Or if he asked for an egg, hand him a scorpion?’ (Luke 11:11-12) It is important to provide the younger ones the daily living needs. However the more important thing is to act as a role model for them, teach them right from wrong, and help them to establish the correct values. There are lots of references in the Bible that talks about parenthood. ‘And parents, never drive your children to resentment but bring them up with correction and advice inspired by the Lord.’ (Ephesians 6:4) ‘Give a lad a training suitable to his character and, even when old, he will not go back on it. ‘(Proverbs 22:6) (Parents, do not irritate your children or they will lose heart] (Colossians 3:21)

All these principles in Bible may seem simple, but it is easier said than done. I expected with the guidance of the Holy Spirit, one day I can be regarded as a competent father.

Next week will be the Father’s Day in Australia. I pray that God will continue to bless all the brothers and sisters in the community that we all have a healthy body, and we have harmonious relationship with our families. I also wish you all, whether you are a father, a mother or a child, to have a happy Father’s Day next week.